



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 532**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**04/09/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**CONVENZIONE QUADRO PROVINCIALE  
APPROVAZIONE NUOVO ORDINE PER LA  
FORNITURA DI DERRATE ALIMENTARI E  
SERVIZI CONNESSI - LOTTO 3 -  
PRODOTTI SURGELATI - CIG  
7529027D9E" PER LE SCUOLE  
DELL'INFANZIA DEL COMUNE DI  
BOLZANO**

**AOV-RAHMENVEREINBARUNG  
GENEHMIGUNG NEUER AUFTRAG FÜR  
DIE "LIEFERUNG VON NAHRUNGS-  
MITTELN UND DAZUGEHÖRIGEN  
LEISTUNGEN - LOS 3 -  
TIEFKÜHLPRODUKTE - CIG-KODE  
7529027D9E" FÜR DIE KINDERGÄRTEN  
DER GEMEINDE BOZEN**

**CIG FIGLIO: A0091311A7**

**CIG FIGLIO: A0091311A7**

**SPESA PRESUNTA: EURO 45.000,00 (AL  
NETTO DI IVA).**

**MUTMASSLICHE AUSGABE: € 45.000,00  
(OHNE MEHRWERTSTEUER).**

L'Assessora Rabini partecipa alla Seduta in videoconferenza (delibera nr. 434 dd. 21.07.2023).

Die Stadträtin Rabini nimmt in Videokonferenz an der Sitzung teil (Beschluss Nr. 434 vom 21.07.2023).

Premesso che con Delibera della Giunta nr. 695 del 25.11.2019 e con Delibera della Giunta nr. 68 del 24.02.2020 sono state approvate le adesioni alle convenzioni ACP per la fornitura di derrate alimentari e servizi connessi Lotto 1 – Carni e salumi, Lotto 2 – prodotti lattiero caseari, Lotto 3 – surgelati, Lotto 4 – frutta e verdura freschi e Lotto 5 – generi vari;

Vorausgeschickt, dass mit Ausschussbeschluss Nr. 695 vom 25.11.2019 und mit Ausschussbeschluss Nr. 68 vom 24.02.2020 die Beitritte zu den AOV Rahmenvereinbarungen für die Lieferung von Lebensmitteln und damit zusammenhängenden Dienstleistungen Los 1 - Fleisch und Wurstwaren, Los 2 – Milch und Eierprodukte, Los 3 - Tiefkühlprodukte, Los 4 - frisches Obst und Gemüse und Los 5 - verschiedene Nahrungsmittel genehmigt wurden;

Considerato che è attiva una Convenzione quadro ACP (di seguito Convenzione-ACP) relativa a beni comparabili con quelli da acquisire, e in particolare *"Fornitura di derrate alimentari e servizi connessi – Lotto 3 – Prodotti surgelati – CIG 7529027D9E"* **fino al 14.11.2023;**

Angesichts der Tatsache, dass die AOV-Rahmenvereinbarung (in der Folge AOV-Vereinbarung) mit vergleichbaren Gütern und insbesondere *„Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen – Los 3 – Tiefkühlprodukte – CIG-Kode 7529027D9E“* **bis zum 14.11.2023** aktiv ist.

Preso atto della comunicazione del 02.12.2020 della ACP, SA Area strategie d'acquisto, con la quale si informano le Stazioni Appaltanti che, prima di emettere un nuovo Ordine di Acquisto, devono esaurire l'importo del precedente anche se sono trascorsi i 12 mesi della previsione del fabbisogno.

Nach Einsichtnahme in die Mitteilung der AOV vom 02.12.2020, BS Bereich Beschaffungsstrategien, mit welche die Vergabestelle in Kenntnis gesetzt wird, dass vor Erstellung eines neuen Kaufvertrages, vorerst der Betrag des vorangehenden ausgeschöpft werden muss, auch wenn die 12 Monate des geplanten Bedarfs verstrichen sind. Der Hinweis in den Richtlinien *„Die Kaufaufträge dürfen den Bedarf von 12 Monaten nicht überschreiten, andernfalls wird dieser nicht genehmigt“*, bezieht sich lediglich auf die Planung des Bedarfs und ist NICHT als Frist für den Ankauf zu verstehen;

L'indicazione riportata nelle linee guida "gli Ordini di Acquisto dovranno coprire un fabbisogno non superiore ai 12 mesi, pena la non autorizzazione" non si deve intendere come termine di spesa;

Preso atto che l'importo dell'ordine precedente è esaurito e quindi è necessaria l'emissione di un nuovo ordine per la fornitura di prodotti surgelati per le Scuole dell'infanzia del Comune di Bolzano;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Mittel des vorangehenden Kaufvertrages ausgeschöpft sind und somit die Erteilung eines neuen Auftrages für die Lieferung von Tiefkühlprodukten für die Kindergärten der Gemeinde Bozen notwendig ist;

Preso atto che per fino al termine della convenzione può essere preventivata la spesa complessiva come segue:

Bis zum Ende der AOV-Vereinbarung kann eine Gesamtausgabe wie folgt veranschlagt werden:

- Prodotti surgelati: 45.000,00 Euro al netto di IVA
- Tiefkühlprodukte: 45.000,00 Euro ohne MwSt.

Considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;

Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird,

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. *"Disposizioni sugli appalti pubblici"*;
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *"Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche *"Codice"*);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*;
- il *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;
- il *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 27.06.2019 ss.mm.ii.;
- la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22 febbraio 2018 dell'Ufficio Appalti e contratti con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture;
- la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante *"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere*

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 *„Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“*, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, *"Gesetzbuch über öffentliche Aufträge"* (in der Folge auch *"Kodex"* genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *„Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen"* in geltender Fassung,
- die *„Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen"*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde,
- die *„Gemeindeordnung über das Rechnungswesen"* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 40 vom 27.06.2019 i.g.F. genehmigt wurde,
- die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22. Februar 2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden,
- die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die *„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die*

*d'invito per servizi e forniture";*

*Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen" ergänzt wurde,*

- la determinazione dirigenziale n. 7664 del 2 dicembre 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante *"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettando le lettere d'invito per servizi e forniture";*
  - il vigente *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
  - il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";*
  - il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante *"Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione"*.
  - il D.M. 10 marzo 2020 del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare *"Criteri ambientali minimi per il servizio di ristorazione collettiva e la fornitura di derrate alimentari"* (GU Serie Generale n. 90 del 4.04.2020).
- die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 7664 vom 2. Dezember 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die *„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“* ergänzt wurde,
  - die geltende *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
  - das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die *„Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro“* in geltender Fassung.
  - das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend *"Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione"*.
  - das M.D. vom 10. März 2020 des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz *"Mindestumweltkriterien für Pflegeleistungsdienstleistungen und die Lieferung von Lebensmitteln"* (Amtsblatt allg. Serie Nr. 90 vom 4.04.2020).

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire la tempestiva emissione di un nuovo ordine e di garantire le forniture fino al termine della convenzione, rispettivamente fino a esaurimento dell'importo impegnato;

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um eine fristgerechte Erteilung eines neuen Auftrages zu ermöglichen und die vorgenannten Lieferungen bis zum Ende der AOV-Vereinbarung, bzw. bis zur Ausschöpfung der vorgesehenen Mittel, zu gewährleisten;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

## **LA GIUNTA COMUNALE**

### **d e l i b e r a**

#### **ad unanimità di voti**

## **b e s c h l i e ß t**

### **DER STADTRAT**

#### **einstimmig,**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

- di approvare l'emissione di un nuovo ordine tramite la Convenzione-ACP per la "*Fornitura di derrate alimentari e servizi connessi - Lotto 3 - Prodotti surgelati - CIG 7529027D9E*" e pertanto la fornitura dei predetti prodotti da parte della ditta MINUS SRL di Cortaccia (BZ) con decorrenza 31.08.2023 e per la durata fino al termine della convenzione, rispettivamente fino a esaurimento del importo impegnato;
- di prenotare la spesa complessiva presunta di **Euro 45.000,00-** comprensiva di oneri fiscali, sul bilancio finanziario gestionale 2022-2023 come da tabella allegata;
- di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016.

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

- die Genehmigung der Erteilung eines neuen Auftrages über die AOV-Rahmenvereinbarung für die „*Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen - Los 3 - Tiefkühlprodukte - CIG-Kode 7529027D9E*“, und demzufolge die Lieferungen der genannten Produkte seitens der Firma MINUS GMBH aus Kurtatsch (BZ) bis zum Ende der AOV-Vereinbarung, bzw. bis zur Ausschöpfung der vorgesehenen Mittel, mit Beginn ab 31.08.2023 zu genehmigen;
- die voraussichtlichen Gesamtspesen in Höhe von **Euro 45.000,00-** einschließlich der steuerlichen Lasten, auf den Finanzhaushalt 2022-2023 gemäß beiliegender Tabelle zu verbuchen;
- die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen;
- Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Vice Segretario Generale  
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---